

- Ⓓ **Farbwalzentausch**
- ⒼⒸ **Changing the inking rollers**
- Ⓕ **Changement du rouleau encreur**

- Ⓘ **Sostituzione del rullo inchiostrore**
- ⒸⒹ **Výměna barvicího válce**
- Ⓗ **A tintahenger cseréje**

- Ⓒ Drücken Sie bitte die gekennzeichneten Tasten (1) zusammen und ziehen den Walzenhalter nach vorne auf bis die Farbwalze sichtbar ist.
 - ⒼⒸ Please press the marked keys (1) together and pull the roller holder forwards until the inking roller is visible.
 - Ⓕ Appuyez sur les touches indiquées (1) et tirez le rouleau encreur vers l'avant jusqu'à ce que le rouleau encreur soit visible.
 - Ⓘ Comprimer e i tasti contrassegnati (1) e tirare in avanti il supporto del rullo finché il rullo inchiostrore non è visibile.
 - ⒸⒹ Stiskněte prosím současně označené tlačítka (1) a vytáhněte držák válečku dopředu, dokud nebude vidět barvicí váleček.
 - Ⓗ Nyomja össze a megjelölt gombokat (1), és húzza előre a hengertartót, amíg a tintahenger láthatóvá nem válik.
-
- Ⓒ Drücken Sie die geriffelten Schenkel die sich am Farbwalzenhalter befinden zusammen und ziehen diese hoch. Tauschen Sie die Farbwalze aus und legen Sie diese wieder ein (einrasten). Verschieben Sie die den Walzenhalter.
 - ⒼⒸ Press the ribbed tabs on the inking roller holder together and pull them upwards. Change the inking roller and reinsert it (until it clicks into place). Reclose the roller holder.
 - Ⓕ Comprimez les branches rainurées se trouvant sur le logement du rouleau encreur et tirez-les vers le haut. Changez le rouleau encreur et réinsérez-le (enclenchement). Refermez le logement du rouleau encreur.
 - Ⓘ Comprimer e i bracci scanalati presenti sul supporto del rullo inchiostrore e tirarli verso l'alto. Sostituire il rullo inchiostrore e riposizionare il rullo (posizionamento a scatto). Chiudere il supporto del rullo.
 - ⒸⒹ Stiskněte rýhovaná ramena na držáku válečku a vytáhněte je nahoru. Vyměňte váleček a vložte jej zpět (zajistěte). Uzavřete držák válečku.
 - Ⓗ Nyomja össze a tintahengertartó bordázott lábait, és húzza őket felfelé. Cserélje ki a tintahengert, majd helyezze vissza (pattintsa a helyére). Zárja le a hengertartót.
-
- Ⓒ Sollte der Anpressdruck der Rolle nicht ausreichen, können Sie mit Hilfe eines Schraubenziehers die Druckeinheit nach vorne versetzen (siehe Abbildung).
 - ⒼⒸ If the contact pressure of the roll is not sufficient, you can shift the printing unit forward (see figure) using a screwdriver.
 - Ⓕ Si la pression d'appui du rouleau n'est pas suffisante, déplacez l'unité d'impression vers l'avant à l'aide d'un tournevis (voir figure).
 - Ⓘ Se la pressione di contatto del rullo non è sufficiente, è possibile spostare in avanti l'unità di stampa utilizzando un cacciavite (vedere la figura).
 - ⒸⒹ Pokud přítlak válce není dostatečný, můžete pomocí šroubováku posunout přítlačnou jednotku dopředu (viz obrázek).
 - Ⓗ Ha a tekercs érintkezési nyomása nem elégséges, akkor egy csavarhúzóval előretolhatja a nyomtatóegységet (lásd az ábrát).



Etikettierer

- Ⓓ **Bedienungsanleitung Etikettierer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso dell'etichettatrice**
- ⒼⒸ **Instructions for use labeller**
- ⒸⒹ **Návod k obsluze etiketovačky**
- Ⓕ **Mode d'emploi – étiqueteuse**
- Ⓗ **Címkezőgép – Használati utasítás**

Ⓓ **Einstellung von Textzeichen**

- a) ziehen Sie das Einstellrad nach rechts auf die gewünschte Position.
- b) drehen Sie nun das Einstellrad zur Eingabe des gewünschten Buchstaben. Bitte beachten Sie, dass zur Buchstabeneingabe folgende Einstellungen zu übernehmen sind: Möchten Sie den Buchstaben T verwenden, so drehen Sie bitte das Einstellrad auf den Buchstaben G, (siehe Beispiel unten). Sie finden die Buchstabenliste am Kopf des Etikettierer (silberner Aufkleber).

Beispiel:

Ihr Name: T I N A

Buchstaben auswählen: G V A N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

ⒼⒸ **Setting text characters**

- a) move the dial to the right into the desired position.
- b) now rotate the dial to enter the desired letter. Please note that the following settings are to be taken for entering letters: If you would like to use the letter T, please rotate the dial to letter G (see example below). You can find the list of letters on the head of the labeller (silver label).

Example:

Your name: T I N A

Select letters: G V A N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Ⓕ **Réglage des caractères**

- a) Tirez sur la molette de réglage vers la droite jusqu'à la position souhaitée.
- b) Tournez ensuite la molette de réglage pour saisir les lettres souhaitées. Veuillez noter que pour la saisie des lettres, il faut appliquer les réglages suivants : Si vous souhaitez utiliser la lettre T, vous devez tourner la molette de réglage jusqu'à la lettre G (voir exemple ci-dessous). Vous trouverez la liste des lettres sur la tête de l'étiqueteuse (autocollant argenté).

Exemple :

Votre nom : T I N A

Sélectionnez les lettres : G V A N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Ⓘ **Impostazione dei caratteri**

- a) Spostare la manopola di regolazione verso destra nella posizione desiderata.
- b) Ora ruotare la manopola di regolazione per inserire la lettera desiderata. Si noti che per poter inserire le lettere è necessario applicare le seguenti impostazioni: Se si desidera utilizzare la lettera T, occorre ruotare la manopola di regolazione sulla lettera G (vedere l'esempio sottostante). L'elenco delle lettere è riportato sulla testa dell'etichettatrice (adesivo color argento).

Esempio:

Il Suo nome: T I N A

Selezionare le lettere: G V A N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

ⒸⒹ **Nastavení znaků**

- a) Posuňte nastavovací kolečko doprava do požadované polohy.
- b) Nyní otočte nastavovacím kolečkem a zadejte požadované písmeno. Vezměte prosím na vědomí, že pro zadávání písmen je třeba provést následující nastavení: Pokud chcete použít písmeno T, otočte prosím nastavovací kolečko na písmeno G (viz příklad níže). Seznam písmen najdete v horní části etiketovačky (stříbrná nálepka).

Příklad:

Vaše jméno: T I N A

Vyberte písmena: G V A N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Ⓗ **A szövegkarakterek beállítás**

- a) húzza a beállítókereket jobbra a kívánt helyzetbe.
- b) most forgassa el a beállítókereket a kívánt betű beírásához. Vegye figyelembe, hogy a betűk beírásakor a következő beállításokat kell alkalmazni: Ha a T betűt szeretné használni, fordítsa a beállítókereket a G betűre (lásd az alábbi példát). A betűk listáját a címkezőgép fejrészén találja (ezüst matrica).

Példa:

Az Ön neve: T I N A

A betűk kiválasztása: G V A N

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Letzte Überarbeitung/latest revision/dernière révision/ultima revisione/poslední revize/utolsó módosítás: 13.05.2026

- Ⓧ Wechsel der Etikettenrolle
- ⓄⓅ Changing the label roll
- ⓕ Changement du rouleau d'étiquettes

- Ⓛ ostituzione del rotolo di etichette
- ⓃⓅ Výměna role štítků
- ⓗ A címkekeres cseréje

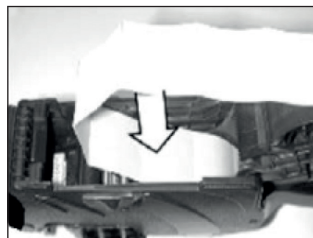
- Ⓧ Öffnen Sie die obere Klappe und legen die Etikettenrolle in die Halterung. Beachten Sie bitte, dass die Etiketten nach oben zeigen. Legen Sie das Ende der Etikettenrolle lose in den Etikettierer und schließen die obere Klappe.
- ⓄⓅ Open the top flap and place the label roll in the holder. Please make sure that the labels face upwards. Place the end of the label roll loosely into the labeller and close the top flap.
- ⓕ Ouvrez le clapet supérieur et insérez le rouleau d'étiquettes dans son logement. Assurez-vous que les étiquettes sont dirigées vers le haut. Placez l'extrémité du rouleau d'étiquettes sans la fixer dans l'étiqueteuse et fermez le clapet supérieur.
- Ⓛ Aprire lo sportello superiore e inserire il rotolo di etichette nel relativo supporto. Accertarsi che le etichette siano rivolte verso l'alto. Posizionare il bordo del rotolo di etichette libero nell'etichettatrice, quindi chiudere lo sportello superiore.
- ⓃⓅ Otevřete horní kryt a vložte role štítků do držáku. Dbejte prosím na to, aby štítky směřovaly nahoru. Konec role štítků vložte volně do štítkovače a zavřete horní kryt.
- ⓗ Nyissa ki a felső fedelet, és helyezze be a címkekereset a tartóba. Vegye figyelembe, hogy a címkeknek felfelé kell nézniük. Helyezze be a címkekeres végét lazán a címkezőgépbbe, és zárja le a felső fedelet.



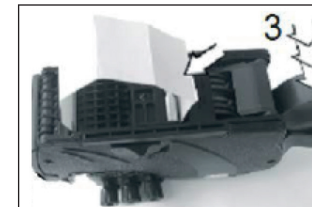
- Ⓧ Öffnen Sie nun die untere Bodenklappe (1), in dem Sie den Hebel (2 / links + rechts) nach hinten ziehen. Im Anschluss öffnet sich die Bodenplatte.
- ⓄⓅ Now open the lower base flap (1) by pulling the lever (2 / left + right) backwards. This will open the base plate.
- ⓕ Ouvrez maintenant le clapet de base inférieure (1) en tirant le levier (2 / gauche + droite) vers l'arrière. La plaque de base s'ouvre alors.
- Ⓛ A questo punto aprire lo sportello sul fondo (1), tirando indietro la leva (2 / sinistra + destra). La piastra di fondo si apre.
- ⓃⓅ Nyní otevřete spodní dvířka (1) tak, že zatáhnete páčku (2 / vlevo a vpravo) dozadu. Poté se dvířka otevřou.
- ⓗ Most nyissa ki az alsó padlófedelet (1) a kar (2 / bal + jobb) hátrahúzásával. Kkor kinyílik a padlófedél.



- Ⓧ Nehmen Sie nun das Ende der Etikettenrolle und ziehen den Etikettenstreifen ca. 15 cm aus dem Etikettierer. Schließen Sie die Bodenplatte (1) bis diese einrastet. Entfernen Sie bitte die Etiketten auf dem Etikettenstreifen.
- ⓄⓅ Now take the end of the label roll and pull the label strip approx. 15 cm out of the labeller. Close the base plate (1) until it engages. Please remove the labels on the label strip.
- ⓕ Saisissez maintenant l'extrémité de la bande d'étiquettes et tirez-en env. 15 cm hors de l'étiqueteuse. Fermez la plaque de base (1) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Retirez les étiquettes sur la bande d'étiquettes.
- Ⓛ Afferrare il bordo del rotolo di etichette e tirare la striscia di etichette facendola fuoriuscire di circa 15 cm dall'etichettatrice. Chiudere la piastra di fondo (1) facendola innestare a scatto. Rimuovere le etichette sulla striscia.
- ⓃⓅ Nyní uchopte konec role štítků a vytáhněte pás štítků asi 15 cm ze štítkovače. Zavřete spodní desku (1), dokud nezacvakne. Odstraňte prosím štítky z pásu.
- ⓗ Most fogja meg a címkekeres végét, és húzza ki a címkeszalagot a címkezőgépből kb. 15 cm-re. Zárja le a padlófedelet (1), amíg a helyére nem kattann. Távolítsa el a címkekét a címkeszalagról.



- Ⓧ Legen Sie nun den Etikettenstreifen hinter die Alu-Transportrollen und betätigen Sie mehrfach den Hebel zum Etikettieren bis sich das Etikettenband einzieht und stramm sitzt. Nach mehrfacher Betätigung produzieren Sie die ersten Etiketten die sich selbstständig ausrichten.
- ⓄⓅ Now place the label strip behind the aluminium transport rollers and press the labelling lever several times until the label strip feeds in and sits securely. After repeated activation, you will produce the first labels which will align automatically.
- ⓕ Insérez maintenant la bande d'étiquettes derrière les rouleaux de transport en aluminium et actionnez à plusieurs reprises le levier d'étiquetage de manière à ce que la bande d'étiquettes rentre et soit bien tendue. Après avoir activé le levier plusieurs fois, créez les premières étiquettes qui s'alignent automatiquement.
- Ⓛ A questo punto inserire la striscia di etichette dietro il rullo di trasporto in alluminio e azionare più volte la leva per l'etichettatura finché la striscia di etichette non rientra e non è posizionata ben tesa. Dopo un ripetuto azionamento, si ottengono le prime etichette con orientamento automatico.
- ⓃⓅ Nyní vložte pásku s etiketami za hliníkové transportní válečky a několikrát stiskněte páčku pro etiketování, dokud se páska nevtáhne a nebude pevně napnutá. Po několika stisknutích se vyrobí první etikety, které se samy vyrovnají.
- ⓗ Most helyezze a címkeszalagot az alumínium szállítógölgök mögé, és nyomja meg többször a címkező kart, amíg a címkeszalag be nem húzódik és szorosan nem illeszkedik. A kar többszöri megnyomása után Ön elkészíti az első címkekét, amelyek automatikusan igazodnak egymáshoz.



- Ⓧ Sollte die automatische Ausrichtung fehlschlagen, lösen Sie bitte mit Hilfe eines Schraubenziehers die Kreuzschraube (Justierung der Gleitplatte). Nach erfolgter Justierung ziehen Sie die Kreuzschraube wieder fest.
- ⓄⓅ Should automatic alignment fail, please use a screwdriver to loosen the cross-headed screw (adjustment of the sliding plate). After adjustment, retighten the cross-headed screw.
- ⓕ Si l'orientation automatique échoue, dévissez légèrement la vis cruciforme avec un tournevis (ajustement de la plaque coulissante). Une fois l'ajustement correctement effectué, revissez la vis cruciforme.
- Ⓛ In caso di mancato orientamento automatico, allentare la vite con intaglio a croce utilizzando un cacciavite (regolazione della piastra di scorrimento). Ad avvenuta regolazione, serrare nuovamente la vite con intaglio a croce.
- ⓃⓅ Pokud se automatické vyrovnání nezdaří, povolte prosím pomocí šroubováku křížový šroub (seřízení kluzné desky). Po dokončení seřízení křížový šroub opět utáhněte.
- ⓗ Ha az automatikus igazítás nem sikerül, csavarhúzóval lazítsa meg a keresztsavart (a csúszólemez beállítás). A beállítás után húzza meg ismét a keresztsavart.

